

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོན་རྗེ། སྐལ་དབང་གྱུར།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 8.MP3
<i>Length of track</i>	00:03:07
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	Ya ri a bsod Collection 14.MP3
<i>Title of track</i>	Prayer for Children 祈求孩子 བྱ་སྐོང་པའི་གསོལ་འདེབས།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	The Thang lung tribal leader in Mdzo dge asked Ya ri a bsod to sing this song to pray for children because he had no sons, and after Ya ri a bsod sang this, the leader had three sons. 若尔盖一个部落（塘隆）的首领因为没有孩子就请亚日阿索唱这首祈求歌。然后亚日阿索唱了这首歌，后来那个首领有了三个儿子。 མཚོ་དགེ་ཡི་ཚོ་དཔོན་ཞིག་ལ་བྱིས་པ་གཅིག་ཀྱང་མེད་པས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ལ་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐུ་འདི་ལེན་པར་བྱས་པ་དང་དེའི་རྗེས་ནས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ལ་བྱ་གསུམ་སྐྱེས་བུར།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Prayer Song 祈祷歌 གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྐུ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	A skyid Village, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 གྲུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ལྷོང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཚོ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	O skyes, 58, female, A skyid Township, Mdzo dge County, Rnga ba Tibetan and Qiang Autonomous Prefecture, Sichuan Province. 欧吉, 五十八岁, 女, 四川省阿坝藏羌自治州若尔盖县阿西乡阿西村。 ཨ་སྐྱེས། ༥༨ ལོ། སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་རྫོང་བོད་རིགས་དང་ལྷོང་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་མཚོ་དགེ་རྫོང་ཨ་སྐྱེད་ཡུལ་ཚོ་ཨ་སྐྱེད་ལྗོངས།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>Language of recording</i></p>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s first / native language</i></p>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན་པ། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>Lyrics:</p> <p>འོ་རི་ཡག་ག་རི་ཉིན་ཐང་ན། ཚུ་མེ་ལོང་མོ་གྱི་གཏེར་གཞུང་།</p> <p>ཚུ་ཚུ་མཚོ་འཕུར་གི་ལྷོ་བ། གན་གཡམ་ལུག་སྦྱོང་གི་གཡང་བ།</p> <p>གན་གྱི་རྩ་དམར་པོ་ལི་ཐང་། མདོ་གི་ལོང་ལྷོང་གི་ལ་སྦྱོ།</p> <p>མདོ་ཚོད་མ་ངང་མདོག་བྱུག་པའི། དེས་མེ་ཚད་རྟེན་ཚུང་རིག་ཡི།</p> <p>གན་གཡམ་མ་སྦྱོན་པོ་བྲག་རྫོང་། གན་གཡང་དཀར་ལུག་གི་ལུག་རྫོང་།</p> <p>འབྲུ་ཐོའུ་མ་དཔུང་ཚོགས་ཞེག་ལ། དེས་མེ་ཚད་ལེའུ་ཚུང་རིག་ཡི།</p> <p>གན་གྱི་རྩ་ནག་པོ་དང་གཚང་། ནག་མོ་མོ་གྱི་ལྷོ་རྫོང་།</p> <p>འབའ་ལག་ག་ལ་ཚུ་བྱུང་གི། དེས་མེ་ཚད་ལུག་ཚུང་རིག་ཡི།</p> <p>ཕྱི་རི་མོ་རྒྱལ་རི་སྐྱ་བདུན། ནང་གཞིས་པ་དགའ་རྒྱུ་ལུ་གུ་མ།</p> <p>ཐོག་མ་བྱེད་སྦྱོ་མདངས་མེད་ཐལ། སྦྱོ་སྦྱུ་བ་གཞིས་ཀྱིས་གོ་ན།</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

ད་ཅི་ཞིག་ཟ་ན་ཟ་བ།
 དབྱར་སྟག་ལྷོ་ཚོས་བ་བཙོ་ལ།

 གཉན་དྲག་སྤལ་ཅན་པོ་སྟོབས་ལྡན།
 མྱ་མཁའ་འགོ་ལྷུས་གསོལ་བྱེད་དུས།

 ལྷག་ཤ་རའི་ཨ་མུས་དར་དཀར།
 ང་བྱ་མའི་བྱ་ལོ་བྱ་དགའ།

 མདའ་གསུམ་གྱི་འབྲས་བུ་འདྲིལ་རྒྱ།
 སྤུང་གསུམ་གྱི་ནང་གཞི་འདྲིལ་ན།

 མྱ་ལྷོད་ལ་དགོངས་པ་ཡར་ལྷ།
 དགྲུང་ཨ་མོ་ལྷོ་རི་མགོ་བ།

 གངས་གན་ན་གནས་ནོ་གངས་རེད།
 གངས་གན་ན་གནས་ནོ་ས་རེད།

 ལྷོད་གཡུ་རལ་མགོ་ན་ཡོད་ནོ།
 ཡང་གཡུ་འབྲུག་པང་ལ་འདྲོགས་མཁན།

 སྤུང་དྲག་སྤལ་སྟན་གསུམ་འབྲུབ་ཟེན།
 མྱ་ལྷོད་ལ་དགོངས་པ་ཡར་ལྷ།

 རྟགས་དགའ་ལྷན་ལྷོ་རི་མགོ་བ།
 རྟགས་གན་ན་གནས་ནོ་སྟག་རེད།

 ལྷོད་ཤ་མོ་རྒྱབ་ན་ཡོད་ཉེད (མཁན) །
 ཡང་སྤུང་དྲག་སྤལ་ན་འདྲིལ་ཉེད (མཁན) །

 ལྷག་དམར་ཡག་མནའ་འདྲའི་སྤུང་ཞིག།
 མྱ་ལྷོད་ལ་དགོངས་པ་ཡར་ལྷ།